OCHRANNÁ PŘILBA

940025-940028

CZ PŘEKLAD NÁVODU K POUŽITÍ

CE *EN397:2012*

Tato řada bezpečnostních přileb byla navržena tak, aby poskytovala ochranu hlavy na úrovni vyšší než kladou požadavky normy EN397 a směrnice EHS 89/686/EHS. Svému nositeli poskytují ochranu před padajícími předměty a poraněním mozku či frakturou lebky následkem zasažení.
Tato helma byla certifikována jedním z technologických center SATRA jako vyhovující požadavkům normy EN397:2012 +AI:2012. Tato bezpečnostní přilba musí být správně nasazena dle návodu k použití, aby řádně obepínala hlavu a chránila ji.

PŘED NOŠENÍM TÉTO HELMY SI PŘEČTĚTE VŠECHNY POKYNY A VAROVÁNÍ.

NASAZENÍ A SEŘÍZENÍ

Pro dostatečnou ochranu musí být tato helma upravena tak, aby dobře seděla na hlavě uživatele. Neoprávněné úpravy přilby jsou zakázány.

Instalace výstelky

1. Otočte skořepinu bezpečnostní helmy vnitřní stranou nahoru. Vložte výstelku do skořepiny bezpečnostní přilby, opěrkou čela směrem k přednímu štítku.
2. Vložte jazýček výstelky do odpovídajícího protikusu. Jazýček pevně zatlačte dovnitř, dokud nezapadne na místo.
Opakujte pro ostatní jazýčky na výstelce.

Seřízení popruhu výstelky

Přezka výstelky: Stiskněte přezku a posuňte popruh tak, aby výstelka pohodlně seděla na hlavě, uvolněním přezky poté popruh opět zajistěte.



Výškové (vertikální) nastavení výstelky:
Výškové nastavení NEVYŽADUJE DEMONTÁŽ výstelky.
Výstelka má dvě vertikální polohy: vysokou a nízkou. Dle potřeby odepněte pojistný kolík a znovu jej vložte do otvoru dle požadovaného výškového nastavení výstelky.

ČIŠTĚNÍ A ÚDRŽBA

NIKDY SAMI NENAHRAZUJTE ANI NEUPRAVUJTE SKOŘEPINU PŘILBY ANI VÝSTELKU. K OPRAVĚ VŽDY POUŽÍVEJTE ORIGINÁLNÍ NÁHRADNÍ DÍLY OD NAŠÍ SPOLEČNOSTI.

Skořepinu a výstelku své bezpečnostní přilby pravidelně kontrolujte. Před každým použitím přilbu zkontrolujte na přítomnost prasklin, třepících se popruhů nebo známek jiného poškození. Bezpečnostní přilbu okamžitě vyměňte, pokud zpozorujete jakékoli známky opotřebení, poškození, následků násilného zacházení nebo působení vlivů prostředí. Pokud bezpečnostní přilba utrpí silný úder či náraz, okamžitě ji přestaňte používat a zlikvidujte ji, a to i v případě, že nevykazuje žádné zjevné známky poškození.
Všechny komponenty pravidelně čistěte jemným čisticím prostředkem nebo dezinfekčním prostředkem a vlažnou vodou. Nevystavujte přilbu látkám, jako jsou barvy a laky, rozpouštědla, chemikálie, lepidla, benzín atp. Tyto látky mohou trvale poškodit schopnost přilby odolávat nárazu a/nebo jiné ochranné vlastnosti přilby, a to bez zjevných či snadno rozpoznatelných projevů.

SKLADOVÁNÍ A ŽIVOTNOST

Pokud přilbu právě nepoužíváte nebo se ji chystáte přepravovat, je třeba ji umístit do obalu s papírovou nebo pěnovou výplní, aby nedošlo k jejímu poškození.
Skladujte ji na větraném místě mimo dosah přímého slunečního záření a chraňte ji před vystavením jakémukoli rozpouštědlu. Výstelku je nutné měnit alespoň jednou za 12 měsíců používání.
Životnost samotné bezpečnostní přilby je 30 měsíců, avšak pouze za předpokladu, že je helma skladována ve správných podmínkách a řádně udržována.
Přilbu vyměňte ihned, bude-li vystavena nárazu nebo průrazu.

VAROVÁNÍ:

Nedodržení těchto výstražných pokynů může ovlivnit funkčnost přilby, což by představovalo riziko vážného až smrtelného zranění.
Samotnou přilbu nelze použít jako prostředek elektrické izolace. Dle konkrétního pracovního úkonu si uživatel musí opatřit dodatečné izolační ochranné prostředky přiměřené rizikům s úkonem souvisejícím. Vyhněte se kontaktu s elektrickými vodiči.
Nikdy nepoužívejte prostor mezi skořepinou a výstelkou přilby jako odkládací prostor pro rukavice, cigarety, ucpávky do uší apod. Předměty v tomto meziprostoru mohou přenášet Jorgeho síly na hlavu a krk, což představuje riziko těžkého až smrtelného úrazu. Tuto přilbu nelze používat místo závodní či sportovní helmy.
Nikdy se nepokoušejte přilbu jakkoli upravovat nebo měnit její části.
Přilbu chraňte před ostrými hroty, rozpouštědly a čistícími prostředky na bázi uhlovodíku (tj., ředidlo, benzín, petrolej apod.), které mohou způsobit nepovšimnutelné škody.

940025-940028

OCHRANNÁ PRILBA

SK NÁVOD NA POUŽITIE

CE *EN397:2012*

Táto rada bezpečnostných prilieb bola navrhnutá tak, aby poskytovala ochranu hlavy na úrovni vyššej ako kladú požiadavky normy EN397 a smernice EHS 89/686/EHS. Svojmu nositeľovi poskytujú ochranu pred padajúcimi predmetmi a poranením mozgu či fraktúrou lebky následkom zasiahnutia.

Táto helma bola certifikovaná jedným z technologických centier SATRA ako vyhovujúca požiadavkám normy EN397:2012 +AI:2012. Táto bezpečnostná prilba musí byť správne nasadená podľa návodu na použitie, aby riadne obopínala hlavu a chránila ju.

PRED NOSENÍM TEJTO HELMY SI PREČÍTAJTE VŠETKY POKYNY A VAROVANIA.

NASADENIE A NASTAVENIE

Pre dostatočnú ochranu musí byť táto helma upravená tak, aby dobre sedela na hlave užívateľa. Neoprávnené úpravy prilby sú zakázané.

Inštalácia výstelky

1. Otočte škrupinu bezpečnostnej helmy vnútornou stranou nahor. Vložte výstelku do škrupiny bezpečnostnej prilby, opierkou čela smerom k prednému štítku.
2. Vložte jazýček výstelky do zodpovedajúceho protikusu. Jazýček pevne zatlačte dovnútra, kým nezapadne na miesto.

Opakujte pre ostatné jazýčky na výstelke.

Nastavenie popruhu výstelky

Pracka výstelky: Stlačte pracku a posuňte popruh tak, aby výstelka pohodlne sedela na hlave, uvoľnením pracky potom popruh opäť zaistite.



Výškové (vertikálne) nastavenie výstelky:
Výškové nastavenie NEVYŽADUJE DEMONTÁŽ výstelky.
Výstelka má dve vertikálne polohy: vysokú a nízku. Podľa potreby odopnite poistný kolík a znovu ho vložte do otvoru podľa požadovaného výškového nastavenia výstelky.

ČISTENIE A ÚDRŽBA

NIKDY SAMI NENAHRADZUJTE ANI NEUPRAVUJTE ŠKRUPINU PRILBY ANI VÝSTELKU. NA OPRAVU VŽDY POUŽÍVAJTE ORIGINÁLNE NÁHRADNÉ DIELY OD NAŠEJ SPOLOČNOSTI.

Škrupinu a výstelku svojej bezpečnostnej prilby pravidelne kontrolujte. Pred každým použitím prilbu skontrolujte na prítomnosť prasklín, štiepiacich sa popruhov alebo známok iného poškodenia. Bezpečnostnú prilbu okamžite vymeňte, ak spozorujete akékoľvek známky opotrebenia, poškodenia, následkov násilného zaobchádzania alebo pôsobenia vplyvov prostredia. Pokiaľ bezpečnostná prilba utrpí silný úder či náraz, okamžite ju prestaňte používať a zlikvidujte ju, a to aj v prípade, že nevykazuje žiadne zjavné známky poškodenia.

Všetky komponenty pravidelne čistite jemným čistiacim prostriedkom alebo dezinfekčným prostriedkom a vlažnou vodou. Nevystavujte prilbu látkam, ako sú farby a laky, rozpúšťadlá, chemikálie, lepidlá, benzín a pod. Tieto látky môžu trvalo poškodiť schopnosť prilby odolávať nárazu a/alebo iné ochranné vlastnosti prilby, a to bez zjavných či ľahko rozpoznateľných prejavov.

SKLADOVANIE A ŽIVOTNOSŤ

Pokiaľ prilbu práve nepoužívate alebo sa ju chystáte prepravovať, je potrebné ju umiestniť do obalu s papierovou alebo penovou výplňou, aby nedošlo k jej poškodeniu.

Skladujte ju na vetranom mieste mimo dosahu priameho slnečného žiarenia a chráňte ju pred vystavením akémukoľvek rozpúšťadlu. Výstelku je nutné meniť aspoň raz za 12 mesiacov používania.

Životnosť samotnej bezpečnostnej prilby je 30 mesiacov, avšak iba za predpokladu, že je helma skladovaná v správnych podmienkach a riadne udržiavaná.

Prilbu vymeňte ihneď, ak bude vystavená nárazu alebo prierazu.

VAROVANIE

Nedodržanie týchto výstražných pokynov môže ovplyvniť funkčnosť prilby, čo by predstavovalo riziko vážneho až smrteľného zranenia.

Samotnú prilbu nie je možné použiť ako prostriedok elektrickej izolácie. Podľa konkrétneho pracovného úkonu si užívateľ musí zaobstarať dodatočné izolačné ochranné prostriedky primerané rizikám s úkonom súvisiacim. Vyhnite sa kontaktu s elektrickými vodičmi.

Nikdy nepoužívajte priestor medzi škrupinou a výstelkou prilby ako odkladací priestor pre rukavice, cigarety, upchávky do uší a pod. Predmety v tomto medzipriestoru môžu prenášať Jorgeho sily na hlavu a krk, čo predstavuje riziko ťažkého až smrteľného úrazu. Túto prilbu nie je možné používať namiesto závodnej či športovej helmy.

Nikdy sa nepokúšajte prilbu akokoľvek upravovať alebo meniť jej časti.

Prilbu chráňte pred ostrými hrotmi, rozpúšťadlami a čistiacimi prostriedkami na báze uhľovodíka (t.j, riedidlo, benzín, petrolej a pod.), ktoré môžu spôsobiť nepovšimnuteľné škody.

KASK OCHRONNY

940025-940028

PL TŁUMACZENIE INSTRUKCJI OBSŁUGI

CE *EN397:2012*

Ta seria kasków ochronnych została zaprojektowana w celu zapewnienia ochrony głowy na poziomie wyższym niż wymagania normy EN397 i dyrektywy EWG 89/686/EWG. Kaski z tej serii zapewniają użytkownikowi ochronę przed spadającymi przedmiotami i urazami mózgu lub pęknięciami czaszki w wyniku uderzenia.
Ten kask posiada certyfikat jednego z instytutów technologicznych SATRA w zakresie zgodności z normą EN397:2012
+Al:2012. Ten kask ochronny musi być odpowiednio dopasowany zgodnie z instrukcją obsługi, aby właściwie przylegał i chronił głowę.

PRZED ZAŁOŻENIEM KASKU NALEŻY PRZECZYTAĆ WSZYSTKIE INSTRUKCJE I OSTRZEŻENIA.

ZAŁOŻENIE I WYREGULOWANIE

Aby zapewnić odpowiednią ochronę, kask musi być dobrze dopasowany do głowy użytkownika. Nieautoryzowane modyfikacje kasku są zabronione.

Montaż wkładki

1. Obróć kask ochronny, tak aby jego wnętrze było skierowane do góry. Włóż wkładkę do skorupy kasku ochronnego, umieszczając potnik w kierunku przedniej etykiety.
2. Włóżzaczep do odpowiedniego gniazda. Mocno wciśnij zaczep, aż zatrzaśnie się na swoim miejscu. Powtórz tę czynność dla pozostałych zaczepów na wkładce.

Regulacja paska wkładki

Klamra wkładki: Ściśnij klamrę i przesuń pasek tak, aby wkładka wygodnie przylegała do głowy, a następnie zwolnij klamrę, aby ponownie zabezpieczyć pasek.



Regulacja wysokości (w pionie) wkładki:
Regulacja wysokości NIE WYMAGA demontażu wkładki.
Wkładka ma dwie pozycje pionowe: wysoką i niską. W razie potrzeby wyjmij trzpień blokujący i ponownie umieść go w otworze, dostosowując do żądanej wysokości wkładki.

CZYSZCZENIE I KONSERWACJA

NIGDY NIE NALEŻY SAMODZIELNIE WYMIENIAĆ ANI MODYFIKOWAĆ SKORUPY LUB WKŁADKI KASKU. DO NAPRAW NALEŻY ZAWSZE UŻYWAĆ ORYGINALNYCH CZĘŚCI ZAMIENNYCH NASZEJ FIRMY.

Regularnie sprawdzaj stan skorupy i wkładki kasku ochronnego. Przed każdym użyciem należy sprawdzić kask pod kątem pęknięć, zużytych pasków lub innych oznak uszkodzenia.
W przypadku zauważenia jakichkolwiek oznak zużycia, uszkodzenia, niewłaściwego użytkowania lub narażenia na działanie czynników środowiskowych należy natychmiast wymienić kask ochronny. W przypadku poważnego uderzenia kasku ochronnego, należy natychmiast zaprzestać jego używania i zutylizować go, nawet jeśli nie ma widocznych oznak uszkodzenia.
Regularnie czyść wszystkie elementy kasku za pomocą łagodnego detergentu lub środka dezynfekującego i letniej wody. Nie narażaj kasku na działanie substancji takich jak farby i lakiery, rozpuszczalniki, chemikalia, kleje, benzyna itp. Substancje te mogą trwale osłabić zdolność kasku do wytrzymywania uderzeń oraz jego inne właściwości ochronne, bez widocznych lub łatwo wykrywalnych objawów.

PRZECHOWYWANIE I OKRES UŻYTKOWANIA

Jeśli kask nie jest używany lub ma być transportowany, należy umieścić go w pojemniku z papierową lub piankową wyściółką, aby zapobiec uszkodzeniu.
Przechowywać w wentylowanym miejscu z dala od bezpośredniego światła słonecznego i chronić przed kontaktem z rozpuszczalnikami. Wkładkę należy wymieniać co najmniej raz na 12 miesięcy użytkowania.
Okres użytkowania kasku ochronnego wynosi 30 miesięcy, pod warunkiem, że jest on przechowywany w odpowiednich warunkach i właściwie konserwowany.
W przypadku uderzenia lub przebicia kasku należy go natychmiast wymienić.

OSTRZEŻENIE:

Niezastosowanie się do tych instrukcji może wpłynąć na funkcjonalność kasku, stwarzając ryzyko poważnych lub śmiertelnych obrażeń.
Sam kask nie może być używany jako środek izolacji elektrycznej. W zależności od konkretnego zadania roboczego, użytkownik musi zapewnić dodatkowy izolacyjny sprzęt ochronny odpowiedni do ryzyka związanego z danym zadaniem. Unikać kontaktu z przewodami elektrycznymi.
Nigdy nie używaj przestrzeni między skorupą a wkładką kasku jako miejsca do przechowywania rękawic, papierosów, zatyczek do uszu itp. Przedmioty znajdujące się w tej przestrzeni mogą przenosić siły Jorge'a na głowę i szyję, stwarzając ryzyko poważnych lub śmiertelnych obrażeń.
Ten kask nie może być używany zamiast kasku wyścigowego lub sportowego.
Nigdy nie modyfikuj ani nie zmieniaj żadnych części kasku w jakikolwiek sposób.
Chronić kask przed ostrymi grotami, rozpuszczalnikami i środkami czyszczącymi na bazie węglowodorów (np. rozcieńczalnikiem, benzyną, naftą itp.), które mogą spowodować niezauważalne uszkodzenia.

940025-940028

SCHUTZHELM

DE ÜBERSETZUNG DER GEBRAUCHSANLEITUNG

CE *EN397:2012*

VORFÜHRUNG

Diese Reihe von Schutzhelmen wurde entwickelt, um einen Kopfschutz zu bieten, der über den Anforderungen der EN397 und der EWG-Richtlinie 89/686/EWG liegt. Ihren Träger schützen diese vor herabfallenden Gegenständen und Gehirnverletzungen oder Schädelfrakturen infolge eines Aufpralls. Dieser Helm wurde von einem der SATRA Technologiezentren als konform mit EN 397:2012 + A1:2012 zertifiziert. Dieser Schutzhelm muss gemäß der Gebrauchsanweisung richtig aufgesetzt werden, damit er richtig sitzt und den Kopf schützt.

LESEN SIE ALLE ANWEISUNGEN UND WARNHINWEISE, BEVOR SIE DIESEN HELM TRAGEN.

EINSETZEN UND EINSTELLEN

Um einen ausreichenden Schutz zu gewährleisten, muss dieser Helm so eingestellt werden, dass er gut auf dem Kopf des Trägers sitzt. Unerlaubte Änderungen am Helm sind verboten.

Innenfutter einsetzen

1. Drehen Sie die Schutzhelmschale mit der Innenseite nach oben. Legen Sie das Innenfutter in die Schale des Schutzhelms ein, wobei die Stirnstütze in Richtung des vorderen Visiers zeigt.
2. Setzen Sie die Zunge des Innenfutters in das entsprechende Gegenstück ein. Drücken Sie die Zunge fest hinein, bis sie einrastet.

Wiederholen Sie den Vorgang für die anderen Zungen auf der Auskleidung.

Innenfuttergurt einstellen

Innenfutter-Schnalle: Drücken Sie die Schnalle und schieben Sie den Gurt so, dass das Innenfutter bequem auf dem Kopf sitzt, dann lassen Sie die Schnalle los, um den Gurt wieder zu befestigen.



Höhenverstellung (vertikal) des Innenfutters:
Die Höhenverstellung erfordert NICHT die Demontage des Innenfutters.
Das Innenfutter besitzt zwei vertikale Positionen: hoch und niedrig. Entfernen Sie ggf. den Sicherungsstift und setzen Sie ihn entsprechend der gewünschten Höheneinstellung des Innenfutters wieder in das Loch ein.

REINIGUNG UND WARTUNG

DIE HELMSCHALE ODER DAS INNENFUTTER NIEMALS SELBST AUSTAUSCHEN ODER VERÄNDERN. VERWENDEN SIE BEI REPARATUREN IMMER ORIGINAL-ERSATZTEILE AUS UNSEREM HAUSE.

Überprüfen Sie regelmäßig die Schale und das Innenfutter Ihres Schutzhelms. Überprüfen Sie den Helm vor jedem Gebrauch auf Risse, ausfransende Riemen oder andere Anzeichen von Beschädigungen.
Tauschen Sie den Schutzhelm sofort aus, wenn Sie Anzeichen von Verschleiß, Beschädigung, Missbrauch oder Umwelteinflüssen feststellen. Wenn ein Schutzhelm einen schweren Aufprall oder Zusammenstoß erleidet, stellen Sie die Benutzung sofort ein und entsorgen Sie ihn, auch wenn er keine offensichtlichen Anzeichen von Schäden aufweist.
Reinigen Sie alle Teile regelmäßig mit einem milden Reinigungs- oder Desinfektionsmittel und lauwarmem Wasser. Setzen Sie den Helm nicht Substanzen wie Farben und Lacken, Lösungsmitteln, Chemikalien, Klebstoffen, Benzin usw. aus. Diese Stoffe können die Fähigkeit des Helms, Stößen standzuhalten und/oder andere Schutzeigenschaften des Helms dauerhaft beeinträchtigen, ohne dass es zu offensichtlichen oder leicht erkennbaren Erscheinungen kommt.

LAGERUNG UND HALTBARKEIT

Wenn der Helm nicht in Gebrauch ist oder transportiert werden soll, sollte er in einem mit Papier oder Schaumstoff ausgekleideten Behälter aufbewahrt werden, um Schäden zu vermeiden.
Lagern Sie es an einem gut belüfteten Ort und schützen Sie es vor direkter Sonneneinstrahlung und Lösungsmitteln. Das Innenfutter muss mindestens alle 12 Monate ausgetauscht werden.
Die Lebensdauer des Schutzhelms selbst beträgt 30 Monate, allerdings nur, wenn der Helm unter den richtigen Bedingungen gelagert und ordnungsgemäß gewartet wird.
Ersetzen Sie den Helm sofort, wenn er einem Schlag oder einer Panne ausgesetzt ist.

WARNUNG:

Das Nichtbeachten dieser Warnhinweise kann die Funktionsfähigkeit des Helms beeinträchtigen und das Risiko schwerer oder tödlicher Verletzungen mit sich bringen.
Der Helm selbst kann nicht als Mittel zur elektrischen Isolierung verwendet werden. Je nach der spezifischen Arbeitsaufgabe muss der Benutzer zusätzliche isolierende Schutzausrüstung bereitstellen, die den mit der Aufgabe verbundenen Risiken entspricht. Vermeiden Sie den Kontakt mit elektrischen Drähten.
Verwenden Sie den Raum zwischen der Helmschale und dem Helmfutter niemals als Stauraum für Handschuhe, Zigaretten, Ohrstöpsel usw. Gegenstände in diesem Zwischenraum können Jorges Kräfte auf Kopf und Hals übertragen, was die Gefahr schwerer bis tödlicher Verletzungen birgt.
Dieser Helm kann nicht als Ersatz für einen Renn- oder Sporthelm verwendet werden.
Versuchen Sie nie das Helm in irgendeiner Weise anzupassen oder dessen Teile zu verändern.
Schützen Sie den Helm vor spitzen Gegenständen, Lösungsmitteln und Reinigungsmitteln auf Kohlenwasserstoffbasis (z. B. Farbverdünner, Benzin, Petroleum usw.), die unbemerkte Schäden verursachen können.